

臺中市與奧克蘭市延續姊妹市關係協議書

AGREEMENT ON THE CONTINUED SISTER CITY RELATIONSHIP BETWEEN THE CITY OF AUCKLAND AND THE CITY OF TAICHUNG



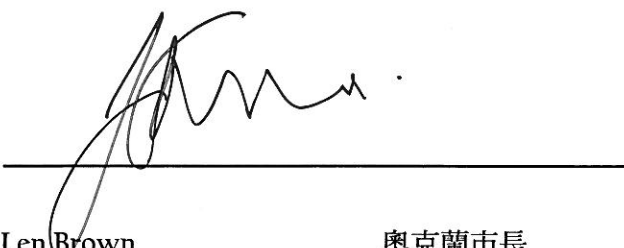
This sister city agreement records the mutual intention of Auckland and Taichung to maintain and strengthen the relationship established by the former North Shore City and Taichung City.

Auckland Council and Taichung City Government have identified the following areas of co-operation for the mutual benefit of both participants from this sister city relationship:

- Pursue economic, civic and cultural opportunities as they arise to promote common prosperity and development
- Encourage best practice exchange in fields such as municipal planning and city development
- Facilitate exchange and encourage co-operation in the areas of economy, trade, science and technology, culture, arts, education and social development
- Strengthen cultural understanding and a positive image of each other's cities
- Facilitate educational opportunities

Regular contact will be maintained between city leaders and the international relations departments of Auckland Council and Taichung City Government to identify opportunities and facilitate co-operation as well as to consult one another on matters of mutual interest.

This agreement is written in Chinese and English. Both texts are equally authentic.



Len Brown
Mayor of Auckland

奧克蘭市長
林·布朗



臺中市長
胡志強

Jason C. Hu
Mayor of Taichung

基於臺中市與紐西蘭原北岸市建立之姊妹市關係，依據臺中市與奧克蘭市維持並增進姊妹市關係的共同意願，雙方簽訂臺中市與奧克蘭市延續姊妹市關係協議書。

為實現姊妹市間的互惠雙贏，臺中市政府與奧克蘭市政府將在下列領域進行合作：

- 尋求經濟、民間及文化合作機會，共促繁榮與發展
- 促進諸如都市計畫及城市發展方面之經驗交流
- 增進經濟、貿易、科技、文化、藝術、教育及社會發展之交流合作
- 加強兩市對彼此文化之瞭解及認知
- 增加教育交流機會

臺中市與奧克蘭市雙方領導者及國際關係部門將保持經常性聯繫，尋求合作契機，並就共同關心之議題進行協商。

本協議書以中文和英文撰寫，兩種文本具同等效力。